

UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI  
BIBLIOTECA ȘTIINȚIFICĂ

CONFERINȚA ȘTIINȚIFICĂ INTERNAȚIONALĂ

RELEVANȚA ȘI CALITATEA FORMĂRII  
UNIVERSITARE: COMPETENȚE  
PENTRU PREZENT ȘI VIITOR

*consacrată celor 70 de ani de la fondarea universității bălțene*



secțiunea: PALETELE TEMPORALE ALE BIBLIOTECII UNIVERSITARE

Bălți, 23 octombrie 2015

1945 2015

# Importanța resurselor electronice în procesul de studiere a limbilor străine

Lilia ABABII, bibliotecar principal  
Margarita IULIC, șef oficiu  
odlsbsu@gmail.com

În ultima perioadă Biblioteca a încetat să mai fie doar un altar pe care sînt slăvite cărțile sau un templu unde cartea este elogiată. Bibliotecă a devenit locul în care se nasc noi idei, locul de unde se poate călători în timp și spațiu, locul în care diferențele sociale nu contează.

Valoarea unei biblioteci, constă nu numai în diversitatea și bogăția colecțiilor sale dar și în gradul de valorificare a potențialului lor informațional, întrucît misiunea oricărei biblioteci este aceea de a face posibil accesul rapid și eficient al utilizatorilor la informații. În societatea bazată pe cunoaștere, informația devine factorul decisiv și principal de dezvoltare în toate domeniile.

Un rol esențial în evaluarea acesteia îi revine Bibliotecii, care transformînd serviciile și procesele tradiționale prin implementarea noilor tehnologii informaționale și comunicaționale, și-a asumat funcția de transmitere a informației prin noi mijloace.

Comunicarea colecțiilor de bibliotecă presupune deschiderea largă a acestora spre publicul său, democratizarea serviciilor și produselor.

Procesul de comunicare a resurselor info-documentare este influențat de tipul și vocația bibliotecii, de colecțiile sale și de publicul cărui i se adresează.

Din perspectiva actualității, în bibliotecile zilelor noastre există două mari categorii de documente:

- Tradiționale, care pot fi scrise sau vizuale;
- Moderne, care pot fi vizuale, audio-video, microformate, electronice.
- Biblioteca Științifică USARB oferă acces la o varietate largă de resurse informaționale: cărți, publicații periodice, documente de muzică tipărită, documente grafice, documente electronice.

Pentru a veni în întâmpinarea cerințelor utilizatorilor s-a realizat o analiză segmentară a colecției sălii de lectură nr. 4 Documente în limbi străine.

### **Scop:**

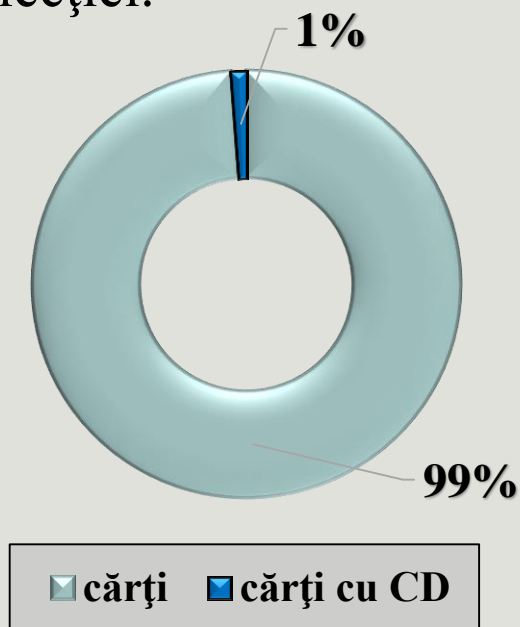
Promovarea colecției de cărți cu CD prin punerea la dispoziția utilizatorului a cât mai multor resurse de acest tip. Informația obținută va servi la îmbunătățirea procesului de comunicare a colecției.

### **Obiective:**

- A determina gradul de asigurare cu cărți cu CD/seturi AV în colecția sălii de lectură nr. 4 Documente în limbi străine;
- Domenii de știință cuprinse;
- Anii de ediție și proveniența;
- Determinarea măsurilor de promovare.

Cercetării a fost supusă doar colecția de carte a sălii de lectură nr. 4, excluse fiind colecțiile speciale *Fondul de carte Wilhelmi* și *Colecția Institutului Goethe*, din considerentul că asupra acestora s-au efectuat anterior astfel de studii.

În rezultatul investigației s-a constatat că din numărul total de carte a sălii de lectură care constituie **6 502** exemplare doar **76** exemplare de carte sînt cu CD ceea ce reprezintă **1%** (valoarea - 12 863,44 lei) din totalul colecției.



Ținînd cont că în procesul de predare-învățare-evaluare a limbilor străine, s-a folosit dintotdeauna tehnologia (casete audio și video, radio, mai nou resurse electronice, cartea cu CD) pentru optimizarea procesului instructiv-educativ la anumite etape, putem afirma cu certitudine că numărul de documente cu CD destinate învățării unei limbi străine în colecția sălii de lectură nr. 4 este nespus de mic.

## Cărți cu CD în limba engleză, distribuție în raport cu domeniile de știință

**Tabelul nr.1**

<b>Nr.</b>	<b>Cota</b>	<b>Domenii de știință</b>	<b>Titluri</b>	<b>Ex. vol./CD</b>
1.	316	Sociologie	1	1
2.	37(4/9)	Educație. Învățămînt. Țări ale lumii actuale	1	1
3.	37.01	Bazele educației. Teorie	2	2
4.	371.3	Metodele de predare și instruire	1	1
5.	613	Igienă în general. Sănătate și igienă personală	1	1
6.	802.0	Limba engleză (filologie)	3	4
7.	802.0(072.3)	Limba engleză. Metodica predării în școala secundară	1	1/2CD
8.	802.0(075)	Limba engleză. Manuale	6	6/7CD
9.	802.0(075.4)	Limba engleză. Manuale pentru autodidacți	2	2
10.	802.0(075.8)	Limba engleză. Manuale pentru învățămîntul superior	1	1
11.	802.0(079)	Limba engleză. Teste	2	2
12.	82.08	Tehnică literară. Stil. Retorică. Artă oratorică	1	1
<b>Total</b>			<b>22</b>	<b>23/25 CD</b>



# Cărți cu CD în limba engleză

După cum putem observa din Tabelul nr.1 în limba engleză cărți cu CD în total sînt 22 titluri în 23 exemplare. Cele mai multe titluri și anume 13 sînt manuale destinate activității de învățare și autoinstruire.

Remarcăm prezența volumelor din seriile: Citim. Știm, Barron's foreign language guides, Cambridge Copy Collection, Instructor's Ed., Иностраннный язык: шаг за шагом.



## Cărți cu CD în limba germană, distribuție în raport cu domeniile de știință

**Tabelul nr. 2**

<b>Nr.</b>	<b>Cota</b>	<b>Domenii de știință</b>	<b>Titluri</b>	<b>Ex. vol./CD</b>
1.	803.0(072.2)	Limba germană. Metodica predării în școala primară	1	1
2.	803.0(075)	Limba germană. Manuale	11	17
3.	803.0(075.2)	Limba germană. Manuale pentru învățământul primar	1	1
4.	803.0(075.3)	Limba germană. Manuale pentru școala secundară	1	1/(4casete)
5.	803.0(075.4)	Limba germană. Manuale pentru autodidacți	5	5
6.	803.0(075.8)	Limba germană. Manuale pentru învățământul superior	1	1
7.	91(075.3)	Geografie. Manuale pentru școala secundară	1	1
<b>Total</b>			<b>21</b>	<b>27</b> (26 CD/4 casete)





## Cărți cu CD în limba franceză, distribuție în raport cu domeniile de știință

**Tabelul nr. 3**

<b>Nr.</b>	<b>Cota</b>	<b>Domenii de știință</b>	<b>Titluri</b>	<b>Ex. vol./CD</b>
1.	030	Lucrări de referință generale. Dicționare. Enciclopedii. [resursă electronică]	1	1
2.	378(4/9)	Învățământ. Superior. Țări ale lumii actuale (în limba franceză)	1	1
3.	804.0	Limba franceză (filologie)	2	3
4.	804.0(075)	Limba franceză. Manuale	3	3/4CD
5.	804.0(075.3)	Limba franceză. Manuale pentru școala secundară	1	1
6.	804.0(075.4)	Limba franceză. Manuale pentru autodidacți	1	1
<b>Total</b>			<b>9</b>	<b>10 /11 CD</b>

# Cărți cu CD în limba franceză



Dacă ne vom referi la colecția de carte cu CD în limba franceză putem menționa că deținem **9** tituri de carte în **10** exemplare însoțite de **11** CD-uri. Dialogurile, exercițiile, textele de audiat cuprinse pe aceste CD-uri au drept scop familiarizarea cu limba vie specifică vorbitorilor nativi.

## Cărți cu CD în alte limbi, distribuție în raport cu domeniile de știință

**Tabelul nr. 4**

Nr	Cota	Denumirea compartimentului	Titluri	Ex. volume /CD/MP3
1.	802/809-32	Dicționare poliglote	1	1CD
2.	805.0(075)	Limba italiană. Manuale	1	2/4CD
3.	805.0(075.4)	Limba italiană. Manuale pentru autodidacți	1	1/1CD
4.	806.0(075)	Limba spaniolă. Manuale	2	2/3CD
5.	806.0(075.4)	Limba spaniolă. Manuale pentru autodidacți	1	1/1CD
6.	806.0(075.8)	Limba spaniolă. Manuale pentru învățămîntul superior	1	1/2CD
7.	809.51(075.2)	Limba chineză. Manuale pentru învățămîntul primar	1	3/4CD
8.	809.51(075.3)	Limba chineză. Manuale pentru școala secundară	2	3/4CD
9.	809.51(075.8)	Limba chineză. Manuale pentru învățămîntul superior	1	3/2CD/2MP 3
<b>Total</b>			<b>11</b>	<b>16/ 24</b>

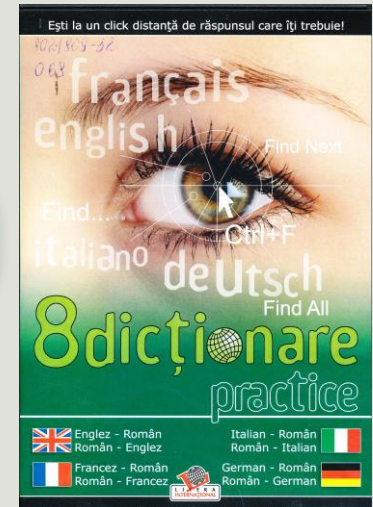


# Cărți cu CD în alte limbi

În alte limbi cărți cu CD/set AV deținem:

8 dicționare practice-pro

[Resursă electronică] : Englez-Român, Român-Englez, Francez-Român, Român-Francez, Italian-Român, Român-Italian, German-Român, Român-German

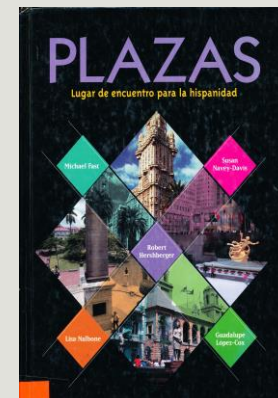
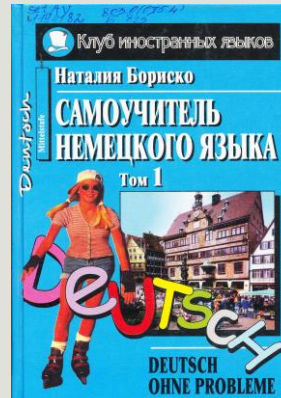
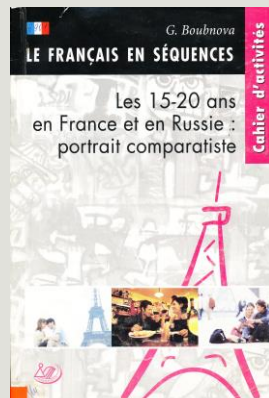
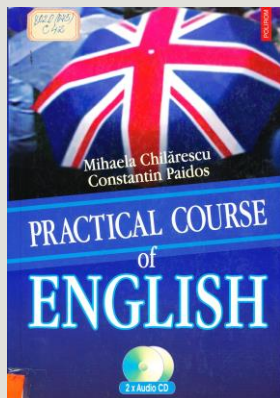


- Limba italiană 2 titluri,
- Limba spaniolă 4 titluri,
- Limba chineză 4 titluri (donații de la *Institutul Confucius din cadrul ULIM, Ch.*, achiziționate în 2012.)



# Cărți cu CD conform anilor de ediții

Primele surse achiziționate în colecție:



Tabelul nr. 5

Anii de ediție	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	s. a.	Total ex.
En.		1	1	1	2	1	2	7	2	1			1	2		1	1	23
De.	2				2			1	1	3	1	1	7	4	4		1	27
Fr.					1		1	2	1		2	1		2				10
A/limbi		1						3	1		9	2						16
<b>Total ex.</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>5</b>	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>13</b>	<b>5</b>	<b>4</b>	<b>12</b>	<b>4</b>	<b>8</b>	<b>8</b>	<b>4</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>76</b>

# Titluri cărți cu CD - proveniența

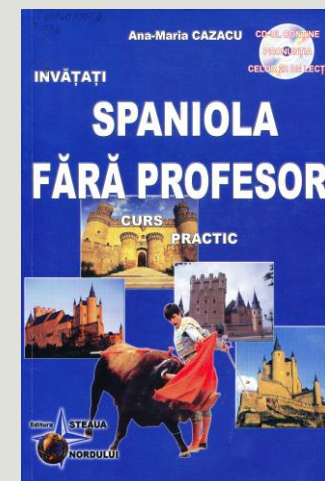
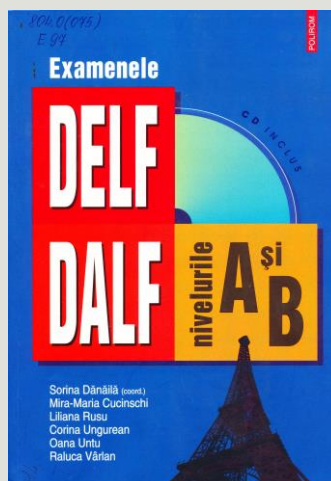
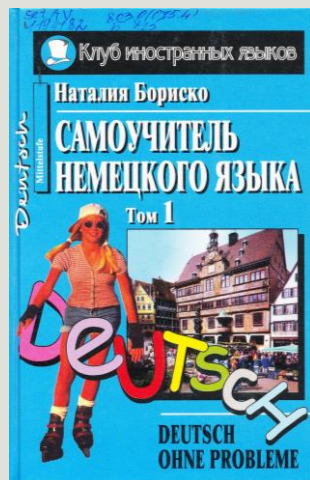
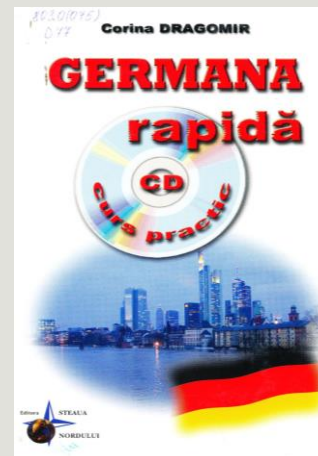
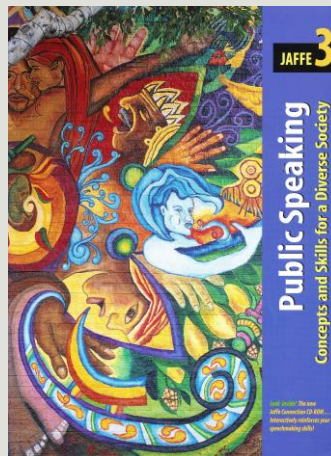
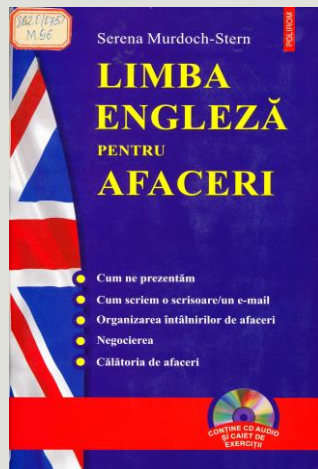
Tabelul nr. 6

	Engleza	Germana	Franceza	Alte limbi	Total
<b>Abonare</b>		1			<b>1</b>
<b>Achiziție</b>	14	6	7	6	<b>33</b>
<b>Donație</b>	6	13	1	5	<b>25</b>
<b>Schimb-recuperare</b>	2	1	1		<b>4</b>
<b>Total</b>	<b>22</b>	<b>21</b>	<b>9</b>	<b>11</b>	<b>63</b>

Reprezentative sînt donațiile care au parvenit din diverse surse: *Agencia Universitară de Francofonie, Proiectul DAAD (Draxelmaer & Landshud), Ambasada Germaniei, Universitatea Fresno, California, Institutul Confucius din Cadrul ULIM, Biblioteca Universității Agrare.*



# Cele mai solicitate cărți cu CD





# Concluzii

- Chiar dacă numărul de documente cu CD este mic, acestea acoperă unul din cele mai solicitate compartimente - manuale pentru studierea limbilor străine.
- Totodată trebuie găsite noi tehnici și metode care vor optimiza utilizarea acestor genuri de documente de către utilizatori.
- Gradul de utilizare a documentelor cercetate nu este impunător, căci astăzi tehnologiile se dezvoltă rapid, apar noi resurse informaționale atrăgătoare pentru utilizatori, dar avantajul cărților cu CD constă în posibilitatea de a apela la sursa primară autentică, credibilă și relevantă.



## Obiective pentru realizare

- Punerea la dispoziție, atât a resurselor info-documentare moderne pentru învățarea specializată a limbilor, cât și a unui mediu cu echipament ce permite accesul utilizatorilor la materiale pe suport electronic;
- Organizarea expozițiilor de carte cu CD, materiale AV, prezentări PowerPoint în activități culturale dedicate Zilei Internaționale a Limbilor Europene, Săptămânii Internaționale a Accesului Deschis la Informație, Zilelor Francofoniei etc. pentru încurajarea folosirii colecțiilor Bibliotecii, în toate formatele;
- Elaborarea materialelor publicitare care prezintă cărți cu CD, materiale AV;





- Expunerea pe blog a informațiilor despre documente moderne existente în colecție și despre noile achiziții;
- Implicarea utilizatorilor în procesul de selecție a resurselor pentru eficientizarea nivelului de utilizare a acestora;
- Dezvoltarea competențelor bibliotecarilor de a evalua diverse resurse info-documentare în conformitate cu calitatea, valoarea și relevanța lor;
- Actualizarea cunoștințelor și abilităților bibliotecarilor privind noile tehnologii cu scopul de a fi intermediari activi dintre utilizatori și resurse pentru a realiza servicii calitative.



# Anexe:

## Anexa 1. Cărți cu CD la limba engleză

### Cărți cu CD în limba engleză

Nr.	Cota	Nr. in.	Autor	Titlu	Locul și anul de ed.	Preț
1.	316 / W83	1254551	Wood, Julia T.	Interpersonal Communication : Everyday Encounters (1 CD) Donatie. Universitatea Fresno California	Belmont: Ed. Thomson; Wadsworth, 2004 ISBN 0-534-54886-5	125.00
2.	37(4/9)/P93	1244658		The Prospects for Teacher Education in South-east Asia (1 CD) Donatie. rector Ploiesti Univ. "A. R. Cuzaia"		
3.	37.01/I68	1253737	Smaldino, Sharon E. Russell, James D. Heinich, Robert Molenda, Michael	Instructional Technology Media for Learning (1 CD) Donatie. Universitatea California		
4.	37.01/R67	1232571	Roblyer, M. D.	Integrating Educational Technology into Teaching (+1 CD) Donatie. Universitatea California		

## Anexa 2. Cărți cu CD la limba franceză

### Cărți cu CD în limba franceză

Nr.	Cota	Nr. in.	Autor	Titlu	Locul și anul de ed.	Preț
1.	RE 030/P55	1275391		Le Petit Larousse 2010 [Resursă electronică]	Paris: Larousse, 2010 (CD-ROM)	250.00
2.	378(4/9)/A69	1253162		L' Application du Processus de Bologne et la Mise en Euvre du LMD en Europe Centrale et Orientale. Enjeux et Perspectives des Reformes : Pres. du seminaire, Ch., Rep. de Moldova, 28 fevr.- 1er mars 2008 (1CD)	Ch., Rep. de Moldova, 28 fevr.- 1er Mars 2008 / AUF ; CONFRECO. - [S.n. : s.l.], 2008 Donatie, Agenția Univ. de Francophonie, Univ. de Stat "A. Russo"	120.00
3.	804.0/D58	1295468	Dobre, Claudia	Grammaire du francais : niveau intermediaire : avec CD (+audio CD)	București: Booklet, 2013 ISBN 978-606-590-113-1	97.20
4.	804.0/O24	1248939	Odoviciuc, Anca-Aura Cucinschi, Mira-Maria	Franceza pentru Canada.: Dosarul de emigrare. Pregătirea interviului. Teste de evaluare (1 CD)	Iasi: Polirom, 2007 ISBN 978-973-46-0756-3	159.00
5.	804.0/O24	1254930	Odoviciuc, Anca-Aura Cucinschi, Mira-Maria	Franceza pentru Canada.: Dosarul de emigrare. Pregătirea interviului. Teste de evaluare (1 CD)	Iasi: Polirom, 2007 ISBN 978-973-46-0756-3	151.00

## Anexa 3. Cărți cu CD la limba germană

Cărți cu CD în limba germană						
Nr	Cota	Nr. in.	Autor	Titlu	Locul și anul de ed.	Preț
1.	803.0(072.2)/B60	1264618		Внеклассная работа по немецкому языку на начальном этапе обучения: Праздники, конкурсы, темат.	M.: Глобус, 2008 ISBN 978-5-9928-0032-6	100.00
2.	803.0(075)/B81	1301890	Braun-Podeschwa, Julia Habersack, Charlotte Pude, Angela	M Fr B (1 D P		
3.	803.0(075)/B81	1301910	Braun-Podeschwa, Julia Habersack, Charlotte Pude, Angela	M Fr B (1		

## Anexa 4. Cărți cu CD în alte limbi

Cărți cu CD în alte limbi						
№	Cota	Nr. in.	Autor	Titlu	Locul și anul de ed.	Preț cu CD
1.	802/809-32/O68	1267945		8 dicționare practice-pro [Resursă electronică] : Englez-Român, Român-Englez, Francez-Român, Român-Francez, Italian-Român, Român-Italian, German-Român, Român-German (1 CD)	București, 2007 Companie producătoare: Litera Int. ISBN 978-973-675-346-6	134.10
2.	805.0(075)/I59	1292886		Învățați italiana simplu și repede [Set AV] : Curs intensiv (4 CD)	București: Ed. Universul familiei, 2007 ISBN 973-9059-29-5	299.50
3.	805.0(075.4)/P67	1292611	Pioară, Anca	Italiana rapidă : Curs practic (1 CD)	Constanța: Steaua Nordului, 2011. ISBN 978-606-511-295-7	48.30
4.	806.0(075)/P68	1254934	Pisot, Rafael Sava, Cristina	Manual de pregătire pentru examenul D.E.L.E.: nivelul intermediar (+ 2 CD)	Iași: Polirom, 2007 ISBN 978-973-46-0762-4	185.00

## Anexa 5. Cărți cu CD în limba engleză - proveniența

Proveniența doc. în l. engleză	Nr. titluri	Sursa	Nr. ex.
Achiziție	1	Cartea-Chișinău SA libr. Știința, Ch.	1
	2	Polisalm SRL, Ch.	3
	3	Vector V-N, Ch.	3
	1	SRL "MoldPres Grup", Ch.	1/2CD
	1	Delev-Delev, Ch.	1
	2	Î. I. ``Deleu&Delev``, Ch.	2
	2	MoldPresa SA, Ch.	2
	1	IS Moldpres, Ch.	1
	1	Ch.	1
Donație	4	California State University, Fresno	4
	1	Rector Plohotniuc E., Univ."A.Russo"	1
	1	Univ.``A.Russo``, Pereteatcu Maria, Bălți	1
Schimb-recuperare	1	Ch., B-ca Națională Secția L.străine	1
	1	BȘU SLLS, caietul 218, Bălți	1/2CD
<b>Total</b>	<b>22</b>		<b>23 ex. / 25 CD</b>

## Anexa 6. Cărți cu CD în limba germană - proveniența

Proveniența doc. în l. ge.	Nr .titluri	Sursa	Nr. ex.
Abonare	1	Vector V-N Poșta Moldovei	1
Achiziție	3	Achiziție, Delev-Delev, Chișinău	7
	2	Achiziție, MoldPresa SA, Ch.	2
	1	M., Proiectul "Pușkin", achiziție-transfer	2
Donație	12	Donație, Proiect DAAD (Draxelmaer & Landshud), Germania	12
	1	Donație, Ambasada R. F. Germania, Ch.	1
Schimb-recuperare	1	Schimb-recuperare, BȘU "Alecu Russo" SLLS, caiet Nr.222 (1ex.)	3
		Schimb-recuperare, Serviciul Comunicarea Colecțiilor rr Nr.236/, BȘU (2ex.)	
	1	Schimb, BȘU sí4, caietul 213	2
<b>Total</b>	<b>21</b>		<b>27c./30 (26CD/ 4 casete)</b>

## Anexa 7. Cărți cu CD în limba franceză - proveniența

Proveniența doc. în l. fr.	Nr. titluri	Sursa	Nr. ex. cărți/CD
<b>Achiziție</b>	1	Achiziție, Gunivas, Chișinău	1
	1	Achiziție, Î.I. ``Deleu & Deleu``, Ch.	1
	3	Achiziție, Polisalm SRL, Ch.	4
	1	Achiziție, SRL ``MoldPresa Grup``, Ch.	1(2CD)
	1	Achiziție, IS Moldpres, Ch.	1
<b>Donație</b>	1	Agentia Univ. Francofonie, Univ. de Stat "A. Russo"	1
<b>Schimb-recuperare</b>	1	Schimb-recuperare, BȘU SLLS, caietul 218, Bălți	1
<b>Total</b>	<b>9</b>		<b>10/11CD</b>

## Anexa 8. Cărți cu CD în alte limbi - proveniența

Proveniența doc. în alte limbi	Nr. titluri	Sursa	Nr. ex. cărți/CD
<b>Achiziție</b>	2	IS Moldpres, Ch.	2/2CD
	1	SRL Cartier, Ch.	1/1CD
	1	Polisalm SRL, Ch.	1/2 CD
	1RE	Achiziție, Litera, Ch.	1 CD
	1RE	Î.I. ``Deleu-Delev``, Ch.	2/4 CD
<b>Donație</b>	1	Univ. Agrară, Biblioteca, Ch.	1/2 CD
<b>Total</b>	<b>7</b>		<b>7/12 CD</b>





*Declarația de la Glasgow privind Bibliotecile, Serviciile de Informare și Libertatea Intelectuală* (Aprobată de către Comitetul Director IFLA în 27 martie 2002, la Haga, Olanda)

„Bibliotecile și serviciile de informare trebuie să ofere accesul la informații, idei și opere ale imaginației fixate pe orice suport și ignorând orice bariere. Ca veritabile porți către cunoaștere, gândire și cultură, ele oferă un suport esențial în independența procesului decizional, pentru dezvoltare culturală, cercetare și formare continuă.”

## Referințe bibliografice:

- AGACHE, Catinca. *Biblioteconomie - valori tradiționale și moderne*. Iași : Vasiliana'98, 2007. ISBN 978-973-113-051-4  
Vol.1, 2007. Bibliogr. ISBN 978-973-113-057-6
- REGNEALĂ, Mircea. *Dicționar explicativ de biblioteconomie și știința informării* : în 2 vol. Ed. a 2-a.  
București : Fabr, 2001. ISBN 973-85555-0-7  
Vol.1 : A-L. - 409 p. ISBN 973-85555-1-5  
Vol.2 : M-Z. - 425 p. ISBN 973-85555-2-3
- ȚURCAN, Elena. *Genuri de documente. Metode de identificare bibliografică a documentelor* [on-line]. Bălți, 2013. [citat 12 oct. 2015]. Disponibil :  
[http://tinread.usarb.md:8888/tinread/fulltext/on\\_line/tema4.pd](http://tinread.usarb.md:8888/tinread/fulltext/on_line/tema4.pd)
- [http://www.abrm.md/files/Ghid\\_Servicii\\_bibliot.pdf](http://www.abrm.md/files/Ghid_Servicii_bibliot.pdf)